

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

初級法院

公告

無償還能力案第 CV2-04-0003-CFI 號 第二民事法庭

聲請人：蕭強 (Sio Keong)，男，離婚，居住澳門慕拉士大馬路八達新邨瑞祥樓 14 樓 K。

現公佈，法院於二零零五年三月十七日對上述案件作出判決，宣告上述聲請人蕭強 (Sio Keong，男，離婚，居住澳門慕拉士大馬路八達新邨瑞祥樓 14 樓 K) 處於無償還能力狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為三十日。根據一九九九年澳門《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自判決在澳門特別行政區公報內公告之日起計算。

二零零五年三月十八日於初級法院

法官 歐文昊

助理書記員 李曉暉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階顧問翻譯員一缺、第一職階主任翻譯員兩缺、第一職階首席公關督導員一缺及第一職階首席行政文員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零五年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Processo de Insolvência n.º CV2-04-0003-CFI 2.º Juízo Cível

Requerente: Sio Keong, divorciado, residente em Macau, na Av. de Venceslau de Moraes, Edifício Pat Tat San Chun, Soi Cheong Lao, 14.º andar K.

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 17 de Março de 2005, declarado em estado de insolvência o requerente Sio Keong, divorciado, residente em Macau, na Av. de Venceslau Moraes, Edifício Pat Tat San Chun, Soi Cheong Lao, 14.º andar K, tendo sido fixado em 30 (trinta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M. de 1999, no *Boletim Oficial* da RAEM, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 18 de Março de 2005.

O Juiz, *Fernando Alves*.

A Escrivã Judicial Adjunta, *Lei Hio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, e um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

二零零五年四月四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員四缺，以考試、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零五年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零五年四月四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零五年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零五年四月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 4 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 4 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 7 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

法務局

公告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零五年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階首席行政文員一缺；

第一職階首席翻譯三缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零五年三月三十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005:

Um lugar na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Três lugares na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

按二零零五年三月三十日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2005, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-

行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年三月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

-804, Edifício China Plaza, 1.º andar e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

民政總署

名單

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內文案職程第一職階首席文案壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李秀紅	7.74

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月十一日管理委員會會議確認)

二零零五年二月十七日於民政總署

典試委員會：

代主席：技術輔助辦公室部長 黃寶儀

正選委員：翻譯處處長 蔣暉

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Sau Hong	7,74

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 11 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente, substituta: Wong Pou I, chefe do Gabinete de Apoio Técnico.

Vogal efectiva: Jiang Hui, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

合格應考人：	分
程小正	8.05

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月十一日管理委員會會議確認)

二零零五年二月十七日於民政總署

典試委員會：

代主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

正選委員：財產及採購處處長 林紹源

候補委員：高級技術員 曹慧怡

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

本署透過二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之兩前臨時市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員捌缺，其中一缺屬前臨時澳門市政局編制及柒缺屬前臨時海島市政局編制，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
前臨時海島市政局	
1.º 于純	8.16
2.º 方少琼	8.06
3.º 陳翠琴	8.04
4.º Felisberto da Rocha	8.03
5.º 梁建倫	7.99
6.º José António Eulógio dos Remédios	7.96
前臨時澳門市政局	
7.º 鄭耀祥	7.15

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年三月十一日管理委員會會議確認)

二零零五年三月三日於民政總署

Candidato aprovado:	valores
Cheng Sio Cheng	8,05

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 11 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente, substituta: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogal efectivo: Lam Sio Un, chefe da Divisão de Património e Aprovisionamento.

Vogal suplente: Tso Wai Yee, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, sendo sete existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória e um existente na ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
Ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
1.º U Son	8,16
2.º Fong Sio Keng	8,06
3.º Chan Choi Kam	8,04
4.º Felisberto da Rocha	8,03
5.º Leong Kin Lon	7,99
6.º José António Eulógio dos Remédios	7,96
Ex-Câmara Municipal de Macau Provisória:	
7.º Cheang Io Cheong	7,15

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 11 de Março de 2005).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Março de 2005.

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto
Brandão

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零五年四月一日及四月八日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局編制內第一職階首席高級技術員拾捌缺及貳缺。

有關上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零五年四月八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零五年三月二十四日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階一高等級技術員壹缺（化學範疇）；

第一職階特級資訊技術員壹缺；

第一職階特級公關督導員壹缺。

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, nas sessões realizadas nos dias 1 e 8 de Abril de 2005, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de dezoito e dois lugares respectivamente, na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Abril de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 24 de Março de 2005, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de química;

Um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão.

有關上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零五年四月八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Abril de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

通告

為更正民政總署刊登於二零零五年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零四年第四季度的資助名單，現修改如下：

Aviso

Para efeitos de rectificação da lista de subsídios concedidos no 4.º trimestre de 2004 pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, publicada no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2005, torna-se pública a seguinte lista actualizada:

原始版本 Versão original				
季度 Trimestre	資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	金額 Importância
第四季 4.º trimestre	澳門歷史學會 Associação de História de Macau	慶回歸五周年國慶牌樓圖“我的最愛”第一屆模仿大賽。 1.º concurso de imitação «O meu favorito» — Fotografia sobre arco decorativo para comemoração do 5.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.	2004/12/28	\$ 23,000.00

更正版本 Versão alterada				
季度 Trimestre	資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	金額 Importância
第四季 4.º trimestre	澳門歷史學會 Associação de História de Macau	「慶回歸五周年國慶牌樓圖片展」。 Exposição de fotografias sobre arco decorativo para comemoração do 5.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.	2004/12/28	\$ 23,000.00

二零零五年四月七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Abril de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

告示

民政總署管理委員會於二零零五年三月十八日會議議決將位於氹仔菜園路與卓家村路之間的一條新公共街道命名為天津街，有關資料如下：

天津街，葡文為 *Rua de Tin Chon*

屬嘉模堂區

由菜園路與馬德拉街之交匯處起至北京街與卓家村路之交匯處止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零五年三月三十一日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$950.00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 18 de Março de 2005, deliberou dar a designação de Rua de Tin Chon a uma nova via pública situada entre o Caminho das Hortas e o Caminho da Povoação de Cheok Ka, Taipa, que passa a identificar-se pelo seguinte:

天津街, em português *Rua de Tin Chon*

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa no entroncamento do Caminho das Hortas e Rua da Madeira e termina no entroncamento da Rua de Pequim e Caminho da Povoação de Cheok Ka.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

法務公庫

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零五年第一季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	28/12/2004	\$ 60,277.50	給予澳門善導宿舍 2005 年第一季度之援助金。 Apoio financeiro para pagamento das despesas correntes do 1.º trimestre do ano 2005 do Lar de Acolhimento.
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luís Versíglia	17/12/2004	\$ 30,000.00	資助 2005 年第一季度之活動經費。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 1.º trimestre do ano 2005.

二零零五年四月七日於法務公庫

法務公庫主席 張永春

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre de 2005:

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 7 de Abril de 2005.

O Presidente do CAJ, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階一等文員三缺，經於二零零五年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定。上述名單被視為確定名單。

二零零五年四月七日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$881.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

財政局

公告

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，報考表格之遞交限期為十日。

二零零五年四月七日於財政局

代局長 莊綺雯

（是項刊登費用為 \$783.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Abril de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chong Yi Man, Anita*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，報考表格之遞交限期為十日。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

二零零五年四月七日於財政局

代局長 莊綺雯

(是項刊登費用為 \$744.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Abril de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chong Yi Man, Anita.*

(Custo desta publicação \$ 744,00)

勞工事務局

公告

為填補勞工事務局人員編制內高級技術人員組別之第一職階二等高級技術員（法律範疇）八缺，經於二零零四年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試進行一般入職開考的招考通告。

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，公布上述開考的投考人確定名單以及知識考試（筆試）的地點、日期及時間之公告，該公告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工事務局行政財政處的告示板，以供查閱。

上述投考人之確定名單以及知識考試（筆試）的地點、日期及時間還可於網上查閱，網址為 www.dsal.gov.mo。

根據上述通則第五十九條第一款規定，被淘汰的投考人得在本公告在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計十日內，向許可開考的實體提起上訴。

二零零五年三月三十日於勞工事務局

典試委員會：

主席：副局長 陳景良

委員：處長 趙寶珠

一等高級技術員 李惠茹

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有退休人士，原澳門衛生司第一級醫院助理員劉標之遺孀陳雪梅申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

A fim de se proceder ao preenchimento de oito vagas, na área jurídica, de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2004.

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista definitiva dos candidatos bem como o local, a data e as horas da prova escrita de conhecimentos, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Mais se informa que a mesma lista definitiva dos candidatos bem como o local, a data e as horas da prova escrita de conhecimentos se encontram disponíveis para consulta em www.dsal.gov.mo.

Os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de dez dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do referido Estatuto.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Keng Leong, subdirector.

Vogais: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

Lei Wai U, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Chan Sut Mui, viúva de Lau, Piu, que foi auxiliar hospitalar de 1.ª classe, aposentado, da então Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, requerido a pensão

該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零五年四月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$881.00)

de sobrevivência, deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, 1 de Abril de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階主任翻譯一缺，經於二零零五年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分
黎燕雲 9.04

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零五年四月六日的批示確認)

二零零五年三月二十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：處長 余麗菊

處長 李偉文

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條之規定，有關澳門保安部隊第五屆保安學員培訓課程之投考人臨時名單已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2005:

Candidato aprovado: valores
Lai In Wan 9,04

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2005).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais: U Lai Kok, chefe de divisão; e

Lei Wai Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Nos termos definidos no artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos do 5.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

二零零五年四月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$646.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

衛生局

通告

第 11/SS/2005 號批示

根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條第一款及第四款 c 項，藥物登記技術委員會之組成如下：

主席：衛生局藥物事務廳廳長

委員：衛生局藥物監測暨管理處處長

林如波，衛生局局長指派醫生

李世恩，衛生局局長指派藥劑師

張旭明，鏡湖醫院院長

撤銷於二零零二年二月五日作出及於三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》所公布的第 1/SS/2002 號批示。

二零零五年四月四日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階一高等級技術員兩缺，經於二零零五年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式為本局公務員進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳書昇	8.37
2.º 何永剛	8.30

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Despacho n.º 11/SS/2005

Ao abrigo do n.º 1 e alínea c) do n.º 4 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Registo de Medicamentos passa a ter a composição seguinte:

Presidente: chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos dos Serviços de Saúde.

Vogais: chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia dos Serviços de Saúde;

Lam U Po, médico designado pelo director dos Serviços de Saúde;

Lei Sai Ian, farmacêutico designado pelo director dos Serviços de Saúde;

Zhang Xu Ming, director do Hospital Kiang Wu.

É revogado o Despacho n.º 1/SS/2002, de 5 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002.

Serviços de Saúde, aos 4 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Su Seng	8,37
2.º Ho Weng Kong	8,30

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

二零零五年三月十七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 陳家豪

正選委員：學校督導員 鄧可心

處長 曾冠雄

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補教育暨青年局人員編制內專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員八缺，經於二零零四年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行普通入職開考的開考通告。現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：	分
1.º 禰鳳儀	6.315
2.º 鮑欣欣	5.785
3.º 林靄芬	5.695
4.º 何嘉慧，5105155(5)	5.655
5.º 梁苑君	5.545
6.º 郭紫菱	5.414
7.º 梁曉玲	5.363
8.º 蘇雪暉	5.346
9.º 林思敏	5.195
10.º 溫永華	5.178
11.º 楊耀欣	5.160
12.º 吳素靜	5.020

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，合格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰：

因缺席知識考試：1657 名。

根據刊登於二零零四年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內之開考通告第 7 點所載，在知識考試中得分少於 60 分而被淘汰者共有 1222 名。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Hou, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tang Ho Sam, inspectora escolar; e

Chang Kun Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hun Fong I	6,315
2.º Pao Ian Ian	5,785
3.º Lam Kuok Fan	5,695
4.º Ho Ka Wai, 5 105 155(5)	5,655
5.º Leong Un Kuan	5,545
6.º Kuok Chi Leng aliás Joyce Kuok	5,414
7.º Leong Hio Leng	5,363
8.º Sou Sut Fai	5,346
9.º Lam Sze Man	5,195
10.º Wan Weng Wa	5,178
11.º Ieong Io Ian	5,160
12.º Ng Sou Cheng	5,020

Nos termos do n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, vigente: mil seiscientos e cinquenta e sete candidatos por não terem comparecido na prova de conhecimentos;

Candidatos excluídos: mil duzentos e vinte e dois por terem obtido classificação inferior de 60% na prova escrita, nos termos do n.º 7 do aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人得自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

二零零五年三月二十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 陳家豪

委員：處長 聞李嘉麗

處長 鄒國偉

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Hou, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Man Lei Ka Lai, chefe de divisão; e

Chao Kuok Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

公告

Anúncio

教育暨青年局為填補人員編制內資訊人員組別第一職階二等高級資訊技術員兩缺，經於二零零五年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的開考通告。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於約翰四世大馬路 7 至 9 號一樓教育暨青年局，亦已上載到本局網址（www.dsej.gov.mo），以供參閱。

二零零五年四月一日於教育暨青年局

代局長 梁勵代副局長

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2005.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no website desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Abril de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

公告

Anúncio

澳門特別行政區政府旅遊局公開宣佈，根據行政長官閣下於二零零五年三月二十三日作出的批示，現就“旅遊文化活動中心總額承攬工程”之判給作公開招標。

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 23 de Março de 2005 de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global designada por «Centro de Animação Turístico-Cultural».

有關招標卷宗，包括招標方案、承攬規則及相關補充文件，存放於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 12 樓澳門旅

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 335-341, Edifício Hot Line, 12.º andar, onde correrá o processo de concurso.

遊局。有意者可於辦公時間內及交標日期前到上址以費用為澳門幣 500.00（伍百圓正）提取有關招標卷宗副本。

接納條件：投承人須有土地工務運輸局之基建註冊登記。

底價：沒有。

最長施工期：一百五十日。

評核標準：

價錢 50% ;
 所提供之材料 25% ;
 同類型之施工經驗 15% ;
 施工期 10% 。

臨時擔保金額為澳門幣 200,000.00（貳拾萬圓正），以現金存入、銀行擔保或保險擔保之方式提交，可直接交予旅遊局（行政暨財政處）或透過大西洋銀行存款至旅遊局之帳戶中。

確定擔保金額相當於批給總價百分之五。

提交投標書之地點、日期及時限：於二零零五年五月三日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 12 樓澳門旅遊局，必須使用澳門特別行政區其中一種官方語言或英語。

開標地點、日期及時間：於二零零五年五月四日上午十時，於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 14 樓澳門旅遊局。

標書之有效期：標書有效期為一百五十日，自開標結束之日起計。

二零零五年四月十三日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,310.00）

Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de construção civil.

Preço base: não há.

Prazo máximo de execução: cento e cinquenta dias.

Critérios de apreciação das propostas:

Preço 50%;
 Materiais propostos 25%;
 Experiência em obras semelhantes 15%;
 Prazo de execução 10%.

Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante garantia bancária, seguro-caução ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo (Divisão Administrativa e Financeira), ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 335-341, Edifício Hot Line, 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 3 de Maio de 2005, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 335-341, Edifício Hot Line, 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Maio de 2005.

Prazo de validade das propostas: as propostas apresentadas pelos concorrentes serão válidas até 150 dias a contar da data de encerramento do acto público do concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

體育發展局

公告

“田徑訓練跑道及網球場改善之設計及建造承包工程”
 之公開招標

1. 競投方式：公開招標。
2. 工程地點：澳門奧林匹克綜合體戶外天地。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada da obra de concepção e construção da «Pista de Treino e Melhoramentos dos Campos de Ténis»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau.

3. 工程標的：設計及建造田徑訓練跑道及改善網球場。
4. 施工期限：不超過三個月。
5. 標書有效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。
6. 承攬類型：以總額價金承攬。
7. 臨時擔保：澳門幣 \$100,000.00（壹拾萬圓正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。
8. 確定擔保：相等於批給總價百分之五（為保障合同之履行，每次支付款項予承建商時，均會扣除百分之五，以追加確定擔保）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 遞交標書的地點、日期及時間：
- 地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。
- 日期及時間：二零零五年五月三日（星期二），下午五時止。
12. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。
- 日期及時間：二零零五年五月四日（星期三），上午九時半。
- 開標時，競投者或其代表應出席，以便根據第 74/99/M 號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現的疑問。
13. 查閱程序的地點、日期及時間：
- 地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。可購買投標程序副本，每份澳門幣 \$5,000.00（伍仟圓正）。
- 時間：辦公時間內。
14. 評標標準及其所佔比重：
- 合理造價 35% ；
- 設計方案及材料 30% ；
- 同類工程經驗 20% ；
- 合理施工期 15% 。

3. Objecto da empreitada: concepção e construção da Pista de Treino e Melhoramentos dos Campos de Ténis
4. Prazo máximo de execução: três meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
7. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar;
- Dia e hora limite:* dia 3 de Maio de 2005 (terça-feira), às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar;
- Dia e hora:* dia 4 de Maio de 2005 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo:
- Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por exemplar.
- Horário:* horário de expediente.
14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
- Preço razoável 35% ;
- Solução e materiais propostos 30% ;
- Experiência em obras semelhantes 20% ;
- Prazo de execução razoável 15% .

15. 說明：

在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零零五年四月六日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$3,161.00)

15. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 6 de Abril de 2005.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 161,00)

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零五年第一季度獲津貼名單：

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2005:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第一季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre:		
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	02.02.2005	\$ 1,500.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02.02.2005	\$ 50,000.00
澳門聖安多尼堂 Paróquia de Santo António de Macau	02.02.2005	\$ 20,000.00
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	02.02.2005	\$ 8,000.00
彌陀蓮舍 Associação de Beneficência Ambitaba	02.02.2005	\$ 5,000.00
II) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
戲劇農莊——資助派代表赴新加坡參加“第二屆學生亞洲小品觀摩會”之部份經費。 Teatro de Lavradores — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a participação de um representante do grupo no II Encontro Asiático de Pequenas Peças Teatrais Estudantis, em Singapura.	21.01.2005	\$ 25,000.00
澳門南音社——資助赴泉州參加“第八屆中國泉州國際南音大會唱”之部份經費。 Southern Music Association of Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a participação, em Quanzhou, no VIII Encontro Internacional de Canto de Nanyin de Quanzhou da China.	21.01.2005	\$ 10,000.00
澳門文化藝術協會——資助舉辦“粵、港、澳文藝聯歡活動”之部份經費。 Associação de Cultura e Arte de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização de uma festa do sector cultural de Cantão, Hong Kong e Macau.	21.01.2005	\$ 10,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會——資助舉辦“工聯氹仔綜合服務中心成立四周年暨職工、會員書畫展覽”之部份經費。 Associação Geral dos Operários de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a comemoração do 4.º aniversário do centro de serviços da mesma associação na Taipa e a realização de uma exposição de pintura e caligrafia chinesa dos membros associados.	04.02.2005	\$ 5,000.00
石頭公社藝術文化團體——資助在香港演出兩場“靜安寺路192號6樓”之部份經費。 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra — Concessão de subsídio para financiar parcialmente duas apresentações em Hong Kong, da peça de teatro «Rua Jing An Si N.º 192, 6.º Andar».	18.02.2005	\$ 10,000.00
香港科技大學——資助舉辦“第三屆傳教士語言學國際研討會”之部份經費。 The Hong Kong University of Science and Technology — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização da III Conferência Internacional sobre Linguísticas Missionárias.	04.03.2005	\$ 30,945.00
濠江中學——資助舉辦“澳門濠江中學視覺藝術作品展”之作品裝裱費。 Hou Kong Middle School — Concessão de subsídio para financiar a molduragem das obras a ser expostas numa mostra de artes visuais da mesma Escola.	04.03.2005	\$ 7,000.00
III) 協辦文化活動津貼： Subsídio para colaboração em actividades culturais:		
澳門拍板視覺藝術團——資助協辦兒童活動“小小藝術工作坊”2月之部份經費。 Associação Audio-Visual (Cut) — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização de actividades infantis no mês de Fevereiro, nomeadamente «Workshop de Artes para Crianças».	27.01.2005	\$ 900.00
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室——資助合辦“百年中國電影精彩回眸”之部份經費。 Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM — Concessão de subsídio para colaborar na organização do Ciclo de Cinema «Retrospectiva de 100 Anos do Cinema Chinês».	25.02.2005	\$ 250,000.00
IV) 學術研究獎金： Bolsa de investigação:		
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso ——第七期月津貼。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso - 7.ª mensalidade.	07.01.2005	\$ 4,950.00
Leonor Seabra ——第七期月津貼。 Leonor Seabra - 7.ª mensalidade.	07.01.2005	\$ 5,760.00
戚印平——第七期至第九期月津貼。 Qi Yin Ping - 7.ª a 9.ª mensalidades.	07.01.2005	\$ 23,220.00
韓琦——第七期月津貼。 Han Qi - 7.ª mensalidade.	07.01.2005	\$ 8,100.00
V) 其他資助津貼： Outros subsídios:		
廖國璋——資助參加“第六屆亞洲蕭邦國際鋼琴比賽”決賽之機票及住宿費。 Lio Kuok Wai — Concessão de subsídio para financiar as passagens aéreas e alojamento para participação na prova final do VI Concurso Internacional de Piano de Chopin na Ásia.	07.01.2005	\$ 13,000.00
總計： Total:		\$ 488,375.00

二零零五年四月七日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 7 de Abril de 2005.

行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo, Ho Lai Chun da Luz.

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

(Custo desta publicação \$ 3 843.00)

地球物理暨氣象局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考之招考公告已刊登於二零零五年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員兩缺；及

第一職階一等氣象技術員三缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年四月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Três lugares de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Abril de 2005.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

環境委員會

名單

為執行八月二十六日第 54/GM/97 號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零五年第一季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	10/01/2005	3,500.00	深圳自然保護區生態考察活動。 Visita a infra-estruturas de carácter ambiental em Shenzhen.
澳門明愛 Caritas de Macau	17/02/2005	1,000.00	慈善餐會。 Inscrição para um jantar de caridade.

二零零五年四月一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

(是項刊登費用為 \$959.00)

CONSELHO DO AMBIENTE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2005:

Conselho do Ambiente, 1 de Abril de 2005.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 959,00)